

## SOCIEDAD

### CULTURA

#### Siri Hustvedt

Escritora estadounidense:

# “Nuestro Presidente es un mentiroso patológico”

Desde Berlín, la autora habla de *Los ojos vendados*, su primera novela, recién traducida al español. Recuerda su visita a Chile, se refiere a la distancia entre la élite intelectual liberal y el ciudadano del interior de EEUU, y al movimiento #MeToo.

Antonio Díaz Oliva/ Nueva York

Iris Vegan llega a Nueva York con la intención de cursar un doctorado en la Universidad de Columbia. Pero de a poco la ciudad la absorbe: pasa por una crisis económica, conoce hermosos y neuróticos personajes neoyorquinos, comienza a vestirse de hombre, trabaja para un profesor experto en literatura alemana (quien le pide traducir una novela sobre un extraño chico llamado Klaus), flirtea con el underground artístico, alternativo y marginal, y de a poco su vida se fragmenta en diferentes y hasta contradictorias personalidades. En *Los ojos vendados*, la primera novela de la autora Siri Hustvedt publicada en 1992 reeditada por Seix Barral, tanto su protagonista como la autora comparten muchas cosas. Entre ellas, el haberse mudado a Nueva York desde una pequeña ciudad en el estado de Minnesota.

“Aunque *Los ojos vendados* in-

vierte mi nombre para dárselo a su heroína, Iris, y también usé una antigua dirección en el libro, ningún evento es tomado directamente de mi propia vida, con la excepción del capítulo que sucede en el hospital”, dice Hustvedt (1955) desde Berlín, un poco antes de dar una conferencia magistral en un congreso de medicina. “Estuve hospitalizada por migraña y usé algunas de mis propias experiencias en la sala de neurología para esa sección de la novela. Pero más allá de eso, nada”.

Autora de más de 13 libros, en 2014 visitó Chile –junto a su esposo, Paul Auster, y al premio Nobel sudamericano J.M. Coetzee– para dar una charla en el ciclo La Ciudad y Las Palabras, de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la UC. En su tiempo libre hizo lo mismo que suele hacer en Nueva York: caminó por Santiago, observó el ritmo de la ciudad y visitó un par de museos, entre ellos el Precolombino, que aún recuer-

da, según cuenta a **La Tercera**. “Me impresionó su inmensa colección y recuerdo vívidamente las momias, los quipus y las cerámicas. Me cautivó especialmente una pequeña y hermosa escultura de una mujer dando a luz”. De igual forma, se reunió con la entonces Presidenta Michelle Bachelet, a quien ya conocía de cuando esta última trabajaba en Naciones Unidas. “En 2012, Bachelet recibió el Lifetime Achievement Award de la Fundación Internacional Gabarrón y yo, un premio en el área de pensamiento y humanidades. Hablamos en el evento y la encontré extremadamente inteligente, cálida, curiosa y llena de humor”, recuerda. “Cuando nos volvimos a encontrar en Chile, mi admiración por ella creció todavía más. Tuvimos una animada discusión sobre medicina”.

**Más que una novela, este parece un libro de cuentos conectados por una misma narradora y su asombro frente a una ciudad absorbente y frenética. ¿Qué recuerda sobre la escritura de *Los ojos vendados*?**

“Sí, es cierto que comenzó como un cuento, pero antes de que terminara el texto que se convirtió en la primera parte de la novela, sabía que no había terminado del todo con el narrador y que escribiría una historia entrelazada con el mismo personaje. Lo pensé como un collage temporal: cada pieza puede sostenerse por sí sola, pero a la vez encaja adentro y alrededor de las otras tres. La intención que me impulsó, de principio a fin, fue crear una sensación de extrañeza: lo que Freud describió en su famoso ensayo sobre el *unheimlich* o “lo siniestro”.

**Iris es una veinteañera que procesa su arribo a Nueva York en lo que parece ser una experiencia similar a la suya. ¿Siente que se reinventó al mudarse a esta ciudad? De igual forma, ¿se creó un personaje apócrifo (como lo hace Iris) para perderse y recorrer Nueva York?**

Nunca me creé un alter ego masculino llamado Klaus, ni tampoco deambulé por Nueva York vestida de hombre. El libro no trata acerca de “procesar” mis primeros pasos en la vida urbana de Nueva York, sino que es una compleja meditación feminista sobre una mujer sola en una ciudad. El traje que Iris usa es una forma de armadura, una traducción que la lleva a convertirse en otro ser humano: ese brutal muchacho Klaus de la novela alemana que le toca traducir.

**Se comenta que actualmente hay dos Estados Unidos: el de la costa este y oeste, donde viven las élites intelectuales y liberales, y por otro lado todos esos vastos y grandes estados situados al medio, de mayoría conservadora. Puede que sea una caricatura, pero, ¿cuál es su opinión sobre esta idea y cómo, desde Nueva York, reflexiona sobre la otra parte del país: esa que supuestamente empoderó a Trump?**

“Sí, puede ser una caricatura, pero creo que contiene algo de verdad. He escrito bastante sobre este tema para varias publicacio-

nes. Estados Unidos nunca ha superado el horror de la Guerra Civil: la esclavitud y sus secuelas, Jim Crow, y ahora la encarceración masiva de hombres negros. A medida que la demografía del país ha cambiado, los blancos, especialmente los blancos sin educación universitaria, han percibido una pérdida del predominio de su ascendiente cultural. Voy a decir “percibido” porque los blancos no sufren un odio racial. Además, el hecho de que las mujeres hayan comenzado a ingresar en campos anteriormente reservados exclusivamente para hombres ha creado una postura defensiva entre muchos. Trump tuvo éxito con esta gente porque sus consignas fanfarronas, jactanciosas y vengativas respondieron a sus necesidades de búsqueda de chivos expiatorios: ¡Hay que construir un muro! ¡Encierren a Hillary! Pero el racismo, la misoginia y la xenofobia no se pueden defender. Después de las elecciones muchos se apresuraron en disculpar a esos pobres y sufridos blancos que votaron por Trump.

**¿Cómo es posible que los escritores e intelectuales se acerquen a esa parte de Estados Unidos sin juzgarlos al instante?**

Hay una supuesta preocupación de que las élites han ignorado a esas personas “reales” y ordinarias que viven allí en las llanuras. Y sin embargo, muchas personas que ganan más de 250 mil dólares al año votaron tanto por Trump como por Clinton. No hay duda de que los efectos de la globalización y la pérdida de empleos afectaron a algunos de esos votantes, pero de ninguna manera a todos. Como sostiene Cas Mudde, especialista en populismo de derecha: “Tenemos que recordar que los hombres blancos y enojados no son ‘la gente’”. Yo estaba en Washington para la marcha de las mujeres y ni un solo periodista se refirió a nosotros como “la gente”.

**Los personajes de *Los ojos vendados* se sienten a gusto en esa porosa frontera que divide a la ficción de la realidad. ¿Qué le parece que sucede hoy con conceptos como verdad y falsedad, y con el límite entre ambos?**

La relación entre un hecho y una historia siempre ha estado con nosotros, y estos no son necesariamente contrarios. Todos los hechos deben interpretarse, y esas interpretaciones a menudo toman la forma de una historia. La verdad nunca es una torre de hechos irrefutables, así como el lenguaje es resbaladizo y puede usarse para manipular a otros. Pero eso los hechos también se pueden usar para disfrazar una verdad. Yo olvidémos que la retórica es sobre la persuasión; apelar al *pathos*, a las emociones humanas, siempre ha sido parte del juego retórico. La meta puede ser alcanzar un alto propósito colectivo o instaurar un miedoso odio. La gente, en su mayoría, cree lo que quiere creer. Usar grandes mentiras no es nuevo. Hitler usó esta táctica y llegó lejos. El error es pensar que las personas serán desalojadas de sus creencias por medio de un discurso racional y hechos duros.

#### MICHELLE BACHELET

“La encontré extremadamente inteligente, cálida, curiosa y llena de humor”.

#### CONFLICTOS RACIALES

“EEUU nunca ha superado la Guerra Civil: la esclavitud y sus secuelas, y ahora la encarceración masiva de hombres negros”.

#### MOVIMIENTO FEMINISTA

“El mensaje esencial de #MeToo es este: soy dueña de mi cuerpo, sea cual sea su género. Pero tú no lo eres”.



► Siri Hustvedt vino a Chile en 2014 con su esposo, Paul Auster, y el Nobel J.M. Coetzee.

#### FICHA DE LIBRO



**LOS OJOS VENDADOS**  
SIRI HUSTVEDT  
Seix Barral  
240 págs.  
18 euros en casadelibro.com

#### LOS OJOS VENDADOS

“El libro no trata acerca de “procesar” mis primeros pasos en Nueva York, sino que es una meditación feminista sobre una mujer sola en una ciudad”.

#### INTENCION NARRATIVA

“La intención que me impulsó, de principio a fin, fue crear una sensación de extrañeza: lo que Freud describió en su ensayo sobre ‘lo siniestro’”.



## MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS DIRECCIÓN DE OBRAS HIDRÁULICAS REGIÓN DE TARAPACÁ

### PROPUESTA PÚBLICA

**NOMBRE DEL PROYECTO** “CONSERVACIONES SISTEMAS AGUA POTABLE RURAL, COMUNA DE POZO ALMONTE GRUPO 3 - 2018, REGIÓN DE TARAPACÁ”.

**FINANCIAMIENTO** Fondos Sectoriales  
**PRESUPUESTO OFICIAL** \$134.617.889 (IVA incluido)  
**PLAZO DE EJECUCIÓN** 150 días corridos por Ejecución de Obras  
**TIPO DE CONTRATACIÓN** Series de precios unitarios y suma alzada, sin anticipo, sin reajuste ni intereses.

**REGISTROS, CATEGORÍAS Y ESPECIALIDADES** Podrán participar los Contratistas que estén inscritos en:  
1. Registro de Contratistas del MOP, en Obras Menores, desde Categoría A Superior, y en las especialidades que a continuación se indica (se exige como mínimo dos):

- 4.0.M Hormigón Estructural y Albalilerías
- 7.0.M Instalación de tuberías
- 8.0.M Instalaciones de Agua Potable y Alcantarillado
- 14.0.M Montaje de equipos eléctricos
- 17.0.M Estructuras Metálicas y de Caldería.

2. Empresas contratistas calificadas para Aguas del Altiplano S.A. La empresa contratista deberá evidenciar experiencia en la ejecución de obras para Aguas del Altiplano S.A y capacidad económica disponible del 20% del valor del contrato total, presentando además un Certificado de Experiencia, emitido por la Empresa Sanitaria Aguas del Altiplano S.A.

**VENTA DE BASES, FECHA Y RETIRO DE ANTECEDENTES** A contar desde esta publicación y hasta el día **jueves 10 de mayo de 2018, hasta las 16:00 horas.**

**VALOR DE ANTECEDENTES** \$100.000.- (IVA incluido)

**VISITA A TERRENO** Se considera una visita a terreno y tendrá carácter de obligatoria el día **jueves 10 de mayo de 2018 para ambas localidades**, debiendo presentarse a las 12:00 horas en la iglesia de la localidad de Mamiña.

**CALENDARIO DE LICITACIÓN** CONSULTAS: hasta las 18:00 horas del día **viernes 11 de mayo de 2018.**

**RESPUESTAS Y ACLARACIONES:** hasta las 18:00 horas del día **miércoles 16 de mayo de 2018.**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS** TÉCNICAS: el día **martes 22 de mayo de 2018, a las 11:00 horas.**

**ECONÓMICAS:** el día **miércoles 23 de mayo de 2018, a las 11:00 horas.**

Amas aperturas se realizarán en oficinas de Aguas del Altiplano S.A. Esmeraldas 340, 5to piso, Edificio Esmeralda, Iquique.

Mayores antecedentes consultar página [www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) (código ID. 5663-9-LQ18).

PATRICIO ALTERMATT SELLAME  
SEREMI DE OBRAS PÚBLICAS  
REGIÓN DE TARAPACÁ

### Servicio de Impuestos Internos XV Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente Extracto de Resolución N° 1100 de fecha 25/04/2018

El Director Regional del Servicio de Impuestos Internos de la Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente dispone publicar el siguiente extracto, de conformidad al inciso final del artículo 13 del Código Tributario. Con fecha 25-04-2018 se dictó Resolución N° 1100, relativa a la Notificación de Resolución N°1048, ID N° 7858131, realizada el 24-04-2018, a través del sitio web personal de WILLIAMSON BALFOUR S. A.

El texto íntegro de esta resolución se encuentra a disposición del contribuyente en el Primer Departamento de Fiscalización de Mediana y Grandes Empresas de dicha Dirección Regional.

CHRISTIAN SOTO TORRES  
DIRECTOR REGIONAL D.R.M.S.O.  
RESOLUCIÓN TRA N°246/1758/2015, DEL 30-10-2015

### Servicio de Impuestos Internos XV Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente Extracto de Resolución N° 119 de fecha 26/01/2018

El Director Regional del Servicio de Impuestos Internos de la Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente dispone publicar el siguiente extracto, de conformidad al inciso final del artículo 13 del Código Tributario. Con fecha 26-01-2018 se dictó Resolución N° 119, relativa a la Notificación N° 865818, ID N° 7687978, realizada el 12-01-2018, a través del sitio web personal de Moldar S.A. RUT: 76062389-K.

El texto íntegro de esta resolución se encuentra a disposición del contribuyente en el segundo Departamento de Fiscalización de Mediana y Grandes Empresas de dicha Dirección Regional.

ZOILA ORELLANA GONZALEZ  
DIRECTOR REGIONAL(S) D.R.M.S.O.

### Servicio de Impuestos Internos XV Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente Extracto de Resolución N° 643 de fecha 20/03/2018

El Director Regional del Servicio de Impuestos Internos de la Dirección Regional Metropolitana Santiago Oriente dispone publicar el siguiente extracto, de conformidad al inciso final del artículo 13 del Código Tributario. Con fecha 20-03-2018 se dictó Resolución N° 643, relativa a la Notificación de las Liquidaciones N° 37 a 56, ID N° 7745616, realizada el 27-02-2018, a través del sitio web personal de INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE GRUPOCAMIS LTDA.RUT: 76.231.361-8.

El texto íntegro de esta resolución se encuentra a disposición del contribuyente en el segundo Departamento de Fiscalización de Mediana y Grandes Empresas de dicha Dirección Regional.

CHRISTIAN SOTO TORRES  
DIRECTOR REGIONAL D.R.M.S.O.  
RESOLUCIÓN TRA N°246/1758/2015, DEL 30-10-2015